

**Art. 2.** In artikel 33 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, worden de woorden « zes maanden » door de woorden « twaalf maanden » vervangen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 17 juli 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,  
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 2014

18 JUILLET 1985. — Décret modifiant, pour la Région Wallonne, la loi du 28 février 1882 sur la chasse (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Sous l'intitulé : « Dispositions propres à la Région Wallonne », il est inséré dans la loi du 28 février 1882 sur la chasse un article 37 rédigé comme suit :

« Art. 37. Toute action pour une des infractions prévues par la présente loi sera prescrite par un délai d'un an, à compter du jour où l'infraction aura été commise.

Toutefois l'alinéa premier n'est pas applicable aux faits interdits par les mesures prises par le Roi en vertu de l'article 31, alinéa premier lorsqu'elles sont relatives à l'importation, à l'exportation et au transit d'espèces d'oiseaux non indigènes et leurs dépouilles. »

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1984-1985.

Documents du Conseil 151 (1984-1985) - nos 1 et 2.

Compte-rendu intégral, séance publique du 25 juin 1985. — Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 85 — 2014

## 18. JULI 1985. — Dekret zur Abänderung, für die Wallonische Region, des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 (1)

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Unter der Überschrift « Bestimmungen, die der Wallonischen Region eigen sind » wird in das Jagdgesetz vom 28. Februar 1882 ein Artikel 37 mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Art. 37. Jede Klage über eine der im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Übertretungen verjährt nach einer Frist vom einem Jahr ab dem Tag, an dem die Übertretung begangen worden ist.

Absatz 1 findet jedoch keine Anwendung auf die Handlungen, die durch die aufgrund von Artikel 31, Absatz 1, vom König getroffenen Massnahmen verboten sind, wenn sie sich auf die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr von nichtheimischen Vogelarten und deren Kadaver beziehen. »

**Art. 2.** Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 18. Juli 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,  
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,  
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,  
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,  
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,  
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,  
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Sitzungsperiode 1984-1985.*

*Dokumente des Rates 151 (1984-1985) - Nrn. 1 und 2.*

*Ausführlicher Bericht.* Öffentliche Sitzung vom 25. Juni 1985. — Diskussion. — Abstimmung.

## VERTALING

N. 85 — 2014

## 18 JULI 1985. — Decreet tot wijziging voor het Waalse Gewest van de jachtwet van 28 februari 1882 (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Onder de titel : « Bepalingen eigen aan het Waalse Gewest » wordt in de jachtwet van 28 februari 1882 een artikel 37 ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 37. Elke vordering betreffende één van de bij de wet bepaalde overtreding, vervalt na verloop van één jaar, te rekenen van de dag waarop de overtreding is gepleegd.

Het eerste lid is echter niet van toepassing op de handelingen verboden door de maatregelen genomen door de Koning overeenkomstig artikel 31, eerste lid, wanneer ze betrekking hebben op de invoer, de uitvoer en de doorvoer van niet-inheemse vogelsoorten en van de krenten ervan. »

(1) *Zitting 1984-1985.*

*Stukken van de Raad 151 (1984-1985) - nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag.* Openbare vergadering van 25 juni 1985. — Bespreking. — Stemming.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 18 juli 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 2015

19 JUILLET 1985. — Décret modifiant, pour la Région Wallonne, certaines dispositions de la loi du 28 février 1882 sur la chasse (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Sous l'intitulé : « Dispositions propres à la Région Wallonne », les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois du 14 juillet 1961, du 20 juin 1963, du 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972 :

« Art. 33. Les articles 8bis, 8 et 9 cessent d'être applicables à la Région Wallonne.

Art. 34. Dans la Région Wallonne, les occupants et leurs gardes assermentés peuvent, aux conditions déterminées par l'Exécutif, détruire le sanglier à l'aide d'armes à feu et sans permis de port d'armes de chasse.

Art. 35. Il est interdit en tout temps, sous peine d'une amende de cent francs à deux cents francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, d'employer des filets, des lacets, bricoles, appâts et tous autres engins propres à prendre, à détruire ou à faciliter, soit la prise, soit la destruction du grand gibier, du petit gibier, du gibier d'eau et du lapin sauvage.

Le transport et la détention des engins mentionnés à l'alinéa 1er sont punis d'une amende de cent francs à deux cents francs. (Ils peuvent être recherchés et saisis conformément aux règles prescrites par le Code d'Instruction criminelle).

L'emploi et le transport de ces mêmes engins sont punis d'une amende de deux cents francs à quatre cents francs et d'un emprisonnement de quinze jours à deux mois, si les auteurs de l'infraction étaient armés, déguisés ou masqués ou si les faits ont été commis en bande ou pendant la nuit.

Dans tous les cas, les engins seront saisis et confisqués : le juge en ordonnera la destruction.

Art. 36. L'article 35 ne s'applique pas :

1° aux bourses propres à prendre les lapins;

2° aux engins que le propriétaire ou son ayant droit aura été autorisé à employer par l'Exécutif, pour reprendre dans ses bois les faisans destinés à la reproduction;

3° aux engins que le propriétaire ou son ayant droit emploie pour reprendre dans ses bois les sangliers à vacciner et à protéger, ainsi que les sangliers destinés à la reproduction;

4° aux engins de capture utilisés pour des fins de recherche scientifique, dans les limites et aux conditions fixées par l'Exécutif.

La reprise de sangliers, prévue à l'alinéa 1er, 5°, n'est permise qu'au titulaire d'un territoire de chasse comprenant une superficie d'un seul tenant de deux cent cinquante hectares au moins, clôturé de façon permanente et hermétique pour le sanglier.

La reprise ne peut servir qu'à pourvoir un ou plusieurs parcs de réserve, situés à l'intérieur du même territoire de chasse et dont la superficie totale ne pourra être supérieure à deux pour cent de l'étendue de ce territoire.

Les engins de reprise et les parcs de réserve sont limités à une unité par deux cent cinquante hectares ou fraction de deux cent cinquante hectares de territoire de chasse.

(1) Session 1984-1985.

Documents du Conseil 147 (1984-1985). — Nos 1 à 3.

Compte-rendu intégral. — Séance publique du 25 juin 1985. — Discussion. — Vote